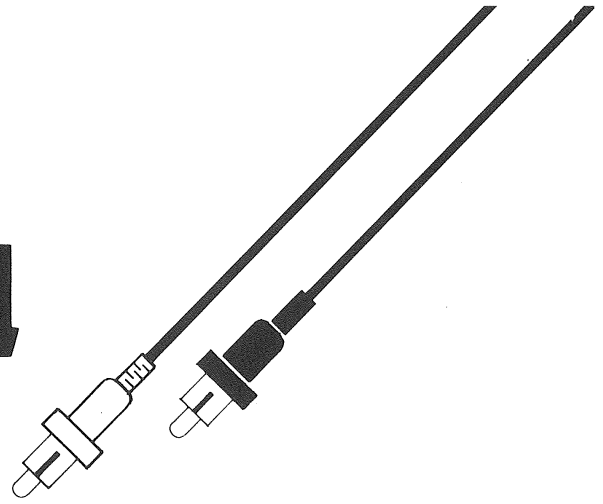


J E D F E I I

Stereo Integrated Amplifier

RA-714



OWNER'S MANUAL

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your **SERIAL NUMBER** here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

Quality. Uncompromised.

ROTEL®

ENGLISH

INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to thank you for purchasing our audio component. Please read the following pages of this manual carefully in order to maximize the full potential of your equipment. The operations are really simple once you have learned the essentials properly.

We sincerely hope you will enjoy musical entertainment approaching that of live performance. Do not attempt to operate the unit until you have made all adjustments and connections as specified in this manual.

BEFORE ENJOYMENT

For safety sake keep in mind the following cautions:

1. Do not connect the unit to the AC power supply without speakers, turntable and other auxiliary components connected beforehand.
2. Make sure also that the power switch is OFF and the volume control is set at minimum before plugging in the power cord to a wall outlet.
3. AC Outlet Facilities:
 - a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is operating.
 - b) Do not insert or remove any foreign objects other than a proper plug into the convenience AC outlet.
 - c) Do not connect other appliances to convenience AC outlets if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

Sound will not come out immediately after the power switch is pushed on due to the effect of a protection relay to prevent loud signals from speakers or headphones.

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Nous aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de notre accessoire audio. Nous vous prions de lire les pages suivantes de ce manuel avec attention, afin d'optimiser le potentiel total de votre équipement. Les opérations s'avèrent d'une grande simplicité une fois que vous avez appris les éléments essentiels. Nous espérons sincèrement que vous serez à même de profiter d'un divertissement musical de ces performances en direct pour de nombreuses années à venir.

AVANT LE PLAISIR DE L'ECOUTE

Pour des mesures de sécurité vous êtes priés de garder à l'esprit les précautions suivantes:

1. Ne pas brancher l'appareil sur la ligne d'alimentation AC sans les haut-parleurs, le tourne-disque et les autres accessoires auxiliaires branchés auparavant.
2. S'assurer aussi que le commutateur de puissance est réglé sur un minimum avant le branchement du courant sur la prise murale.
3. Prise AC de courant incorporée:
 - a) Ne brancher ni ne débrancher de fiche d'une quelconque prise de courant AC fournie avec l'appareil lorsque celui-ci est branché sur le courant. De même n'insérer aucun objet étranger, autre que la fiche adéquate, dans la prise de courant AC.
 - b) Ne brancher d'autres appareils sur la prise de courant AC si le total de leur puissance de consommation excède la puissance nominale maximale indiquée sur la prise.

Le son ne sort pas immédiatement après que le commutateur est actionné sur ON dû à l'utilisation du relais de protection en prévention contre toute intensité sonore soudaine.

ESPAÑOL

INTRODUCCION

Quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por haber comprado nuestro equipo audio. Sírvase leer las siguientes páginas de este manual atentamente y de ésta manera maximizar el potencial de su equipo. Las operaciones son realmente sencillas una vez que haya aprendido los pasos esenciales correctamente. Nosotros sinceramente esperamos un verdadero entretenimiento musical comparable a él mismo en vivo y en directo por muchos años venideros.

ANTES DE DISFRUTAR EL PLACER DE NUESTRO EQUIPO

Para su seguridad sírvase recordar las siguientes precauciones:

1. No conecte la unidad a la línea de potencia AC sin haber conectado los parlantes, el plato y los otros componentes auxiliares previamente.
2. Sírvase estar seguro, además, que el control de corriente está en OFF y que el control de volumen está en un mínimo de potencia antes de conectar el poder al enchufe en la pared.
3. Tomacorriente AC:
 - a) No inserte o saque el enchufe de ninguna tomacorriente AC suministrado por el aparato mientras éste está conectado a la corriente. También, no inserte objetos extraños, otros que el enchufe correspondiente en la salida AC empotrada.
 - b) No conecte otros aparatos (aparatos) al tomacorriente AC si su total consumo de potencia excede al máximo de los valores dados y especificados al lado del tomacorriente.

El sonido no saldrá inmediatamente luego de pulsar el botón de potencia ya que éste se debe al sistema de protección que trae el aparato para prevenir ruido fuert repentino.

ITALIANO

INTRODUZIONE

Desideriamo cogliere, questa occasione per ringraziarvi del Vostro acquisto di parti per radio. Legate le seguenti pagine di questo manuale con cura per poter ottenere il massimo rendimento dei vostri apparecchi. Le operazioni da fare sono veramente semplici una volta che avrete appreso i punti essenziali. Speriamo sinceramente che godrete un rendimento musicale molto simile a quello della esecuzione diretta per molti anni.

PRIMA DI GODERVI L'ASCOLTO

Per sicurezza tenere in mente le seguenti raccomandazioni:

1. Non collegare l'apparecchio alla linea a corrente alternata senza aver prima collegato altoparlanti, giradisco ed altro equipaggiamento accessorio.
2. Assicuratevi parimenti che l'interruttore di corrente sia spento e che il controllo di volume sia al minimo prima di inserire il cordone di alimentazione nel punto di enchufe en la pared.
3. Provvedere una presa di corrente alternativa:
 - a) Non inserire o rimuovere alcuna presa di corrente fornita con l'apparecchio quando già l'apparecchio è collegato alla corrente. Parimenti non inserire oggetti estranei salvo la sola vite alla presa di comando.
 - b) Non collegare altri apparecchi alla presa di convenienza se il loro amperaggio totale supera il wattaggio massimo indicato sulla presa.

L'apparecchio non produrrà suono immediatamente dopo collegare la corrente, giacché è previsto un relay di protezione in controposizione a suoni elevati improvvisi.

SVENSKA

INLEDNING

Vi skulle vilja taga detta tillfälle i akt att framföra vårt varma tack för köpet av vår ljudanläggning. Var vänlig och läs följande sidor i denna handbok noggrannligt. Det är viktigt att ni får ut maximal effekt ur din utrustning. Handhavandet är verkligen enkelt när Du fört Dig det väsentligaste ordentligt.

Vi hoppas verkligen att Du kommer att njuta av musiken på ett sätt som överträffar sig live-spelningar, i många Kommande år.

INNAN DU LYSSNAR

Av säkerhetsskäl håll följande försiktighetsråd i minnet:

1. Koppla inte apparaten till växelström-sledningen utan att högtalare, skivspelare och andra hjälpkomponenter är kopplade i förhand.
2. Försäkra Dig också om att strömförlämnarna är satta på minimum, innan Du sätter in kontakten. Äggså strömförlämnarna är satta på OFF, och att volymkontrollen är satta på minimum, innan Du sätter in kontakten. Växelspänningsströmmen är satta på kontakt i något avsevärt lägre strömställning.
3. Om du använder växelström uttag:
 - a) Sätt inte i eller tag ut kontakten i något avsevärt lägre strömställning.
 - b) Koppla ej heller andra apparater till växelströmsuttaget, om deras totala strömförbrukning överstiger det maximum, som är angivet bredvid uttaget.

Ljudet kommer inte att höras omedelbart efter det att kontakten har öppnats om tack vare skyddsreläet mot plöteliga höga ljud.

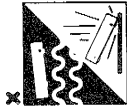
LOCATING THE UNIT



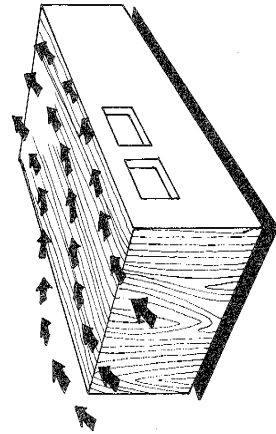
AUFSTELLUNG DES GERÄTES



LOCATION DE L'APPAREIL



UBICANDO LA UNIDAD



DOVE PIAZZARE L'APPARECCHIO

LOKALISERING AV APPARATEN

SPEAKERS

Impedance — Be sure to use speakers rated at 8 ohms or higher up to 16 ohms. In the event your speakers are rated at 4 ohms or lower than the desired 8 ohms, you may operate with one pair of such type of speakers at a time but never two pairs of speakers in parallel. This means you must use a low impedance setting to prevent distortion from happening due primarily to too low impedance drawing excessively high current. When you are uncertain of the rated impedance of your speakers, consult the dealer or store from which you purchased them.

LAUTSPRECHER

Impedanz (Scheinwiderstand) — Es ist zu beachten, dass Lautsprecher mit 8 Ohm oder mehr, bis zu 16 Ohm, verwendet werden. Falls Ihre Lautsprecher nur 4 Ohm oder weniger als die gewünschten 8 Ohm haben, darf nur ein Lautsprecherpaar gleichzeitig in Betrieb sein. Dieses Missverständnis besteht, um jegliche Überbeanspruchung zu vermeiden. Dies bedeutet, dass Sie niemals zwei Paare von Lautsprechern gleichzeitig übermäßig hohe Stromstärke aufrufen. Wenn Sie wegen der Leistung Ihrer Lautsprecher nicht sicher sind, fragen Sie Ihren Händler oder im Geschäft, wo Sie sie gekauft haben.

HAUT-PARLEURS

Impédance — S'assurer d'utiliser les haut-parleurs de 8 ohms ou plus jusqu'à 16 ohms. Dans le cas où vos haut-parleurs sont de 4 ohms ou moins que les 8 ohms requis, il vous est possible d'utiliser une paire d'un tel type de haut-parleurs à la fois mais jamais de deux paires d'un système de haut-parleurs d'une manière simultanée. Cette mesure permet d'éviter toute surcharge, quoique la distortion due fondamentalement à un courant trop élevé, arrive pour tirer sur un courant trop élevé. Ceci signifie que vous ne devez pas inciter des valeurs nominales de vos haut-parleurs ou le magasin où vous avez fait votre achat.

PARLANTES

Impedimento — Asegúrese de usar parlantes adecuados en 8 ohms o más (ligando hasta 16 ohms). En el caso de que sus parlantes sean de 4 ohms o menos de los 8 ohms requeridos, Ud. podría operar con un par de dicho tipo de parlantes al mismo tiempo pero nunca con dos pares de parlantes simultáneamente. Tale medida tiene como finalidad prevenir cualquier sobrecarga severa o distorsión. Si Ud. está inseguro o indeciso con respecto a los valores de potencia de los parlantes consulte con la persona o con la tienda donde compró los mismos.

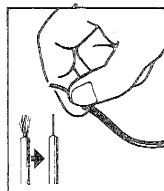
ALTOPARLANTI

Impedenza — Assicurarsi di usare altoparlanti adeguati ed 8 ohms o più alti fino a 16 ohms. Nel caso che i vostri altoparlanti siano per 4 ohms o meno dei desiderati 8 ohms, potete sempre operare con un paio di essi alla volta ma mai due paia di parlanti simultaneamente. Tale misura servirà a prevenire qualsiasi sovraccarico eccessivo o distorsione, dovuti principalmente alla impedenza troppo bassa per ottenere una corrente eccessivamente alta. Qualora non foste sicuri della potenza degli altoparlanti, consultarsi con il vostro fornitore o il negozio dove avete comprato.

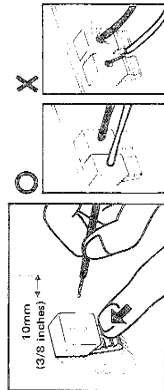
HÖGTALARNNA

Impedans — Försäkra Dig om att Du använder högtalare på alla 8 och 16 Ohm. I fall Din högtalare ligger på 4 Ohm eller under än de anordnade 8 Ohm, kan Du använda ett par av sådan typ av högtalare på en gång, men aldrig två par av sådan typ samtidigt. Denna åtgärd är till för att hindra allvarig överbelastning och distorsion från att häända, orsakad vanligen av för låg impedans för förbrukat överdrivet hög ström. Om Du är osäker på värdet på Din högtalare, rådfråga försäljaren i den affär, där köpet gjordes.

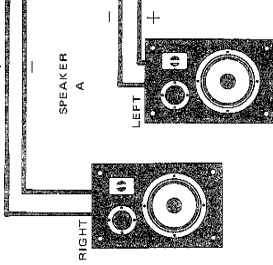
SPEAKER CONNECTIONS



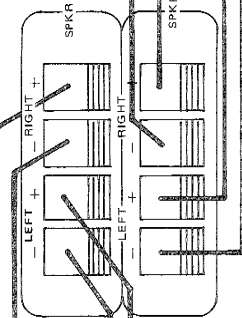
ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER



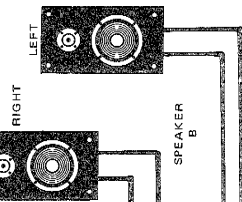
BRANCHEMENT DES HAUT-PARLEURS



CONEXION DE LOS PARLANTES

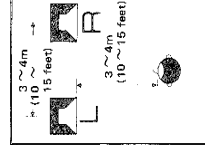


CONNESSIONE DEGLI ALTOPARLANTI

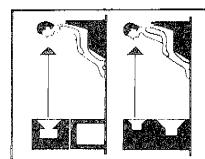


HÖGTALARNNAS KOPPLING

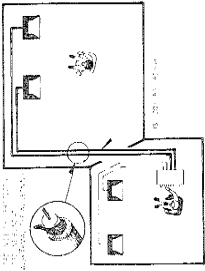
SPEAKER PLACEMENT



PLAZIERUNG DER LAUTSPRECHER



PLACEMENT DES HAUT-PARLEURS



UBICACION DE LOS PARLANTES

POSIZIONE DEGLI ALTOPARLANTI

HÖGTALARNNAS PLACERING

AC OUTLET

NOT AVAILABLE FOR U.K., SCANDINAVIA AND SOME OTHER COUNTRIES
The convenient AC outlets on the rear panel provide power to components you may wish to connect to the unit. The AC outlets marked SWITCHED which means that the power is controlled by the power switch of the unit.
Caution: Do not connect components whose total power consumption exceeds rated maximum wattage marked beside the AC outlet.

WECHSELSTROM-STECKDOSE

N'EST PAS DISPONIBLE POUR LA GRANDE-BRETAGNE, LA SCANDINAVIE ET D'AUTRES PAYS
La prise de courant incorporée sur le panneau arrière fournit du courant aux accessoires que vous désirez brancher à l'appareil. Il est à noter qu'une prise marquée SWITCHED a son alimentation contrôlée par le commutateur de courant de l'appareil, et qu'une marquée UNSWITCHED a son alimentation constante libre, et non affectée par le commutateur de courant.
Attention: Ne pas brancher d'accessoire dont la consommation totale de courant excède la puissance nominale indiquée sur le côté de la prise AC.

SALIDA AC

NO DISPONIBLE EN U.K., ESCANDINAVIA Y OTROS PAISES
El conveniente tomacorriente AC empotrado en el panel trasero provee de poder al componente que Ud. quiera conectar a la unidad. Las salidas marcadas SWITCHED tienen su potencia controlada por el conmutador de poder de la unidad, y una marcada UNSWITCHED tiene potencia siempre disponible no afectada por el conmutador de poder.
Caución: No conecta el componente cuya potencia total de consumo exceda el máximo especificado de vatios marcado al lado de la salida AC.

PRESA DI CORRENTE ALTERNATA

NON E' DISPONIBILE IN INGHILTERRA, SCANDINAVIA ED ALCUNI ALTRI PAESI
La conveniente presa nel pannello posteriore fornisce la corrente all'unità che vorrete connettere col vostro apparecchio. Osservare che una presa marcata SWITCHED ha la corrente controllata dall'interruttore del gruppo, ed una marcata DISCONNESSA può fornire corrente in qualsiasi momento, e non è sotto il controllo dell'interruttore generale.
Attenzione: Non collegare alcun elemento il cui consumo totale di corrente ecceda il massimo wattaggio marcato. Vicino alla presa.

VAXELSTROMSUTTAG

EJ TILGÅNGLIG I STORBRITANNIA, SKANDINAVIEN I STORBRITANNIA, LÄNDER
Den bekväma växelströmsuttaget på baksidan bered för att du skall kunna koppla till andra komponenter som du vill använda. Observera att ett uttag märkt SWITCHED kontrolleras av apparatens elomkopplare, och ett uttag märkt UNSWITCHED, är strömmen alltid tillgänglig och berörs inte av elomkopplaren.
Varning: Koppla inte komponenter, vars totala elförbrukning överstiger det angivna maximala watttalet, som är angivet vid sidan av uttaget.

POWER SUPPLY

For power, the unit requires the normal house AC electrical current (wall outlet). Before connecting up, ensure that the unit has a suitable plug fitted. If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

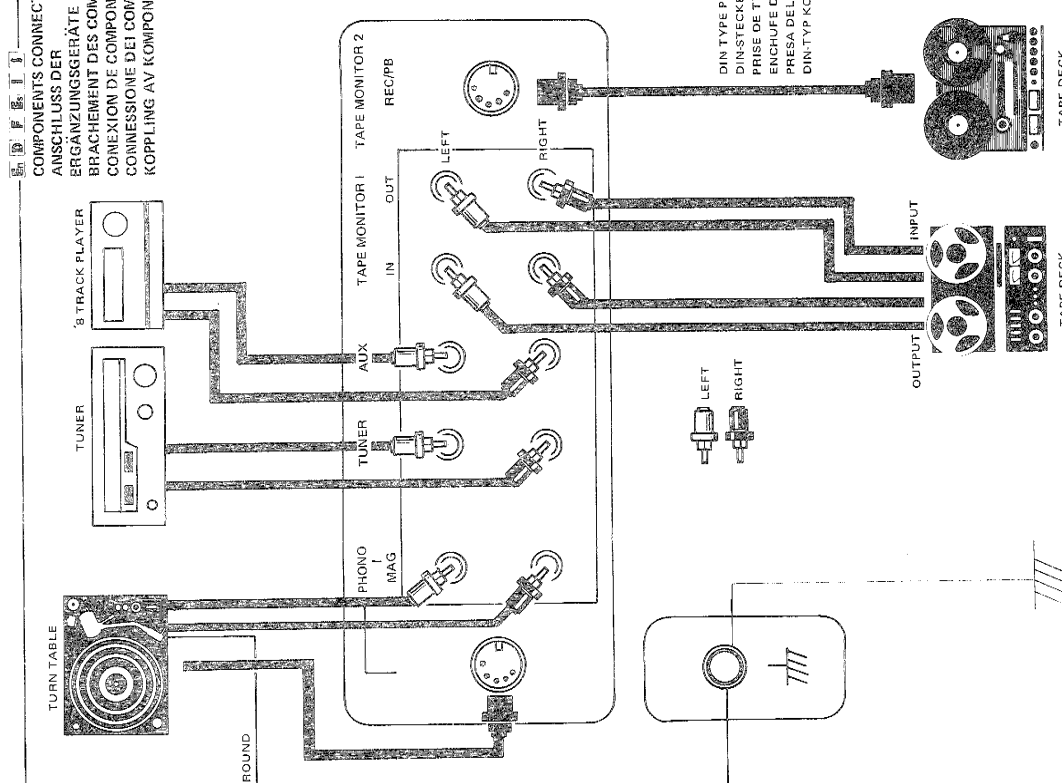
STROMVERSORGUNG

Das Gerät wird mit normalem Wechselstrom aus dem Lichtnetz des Haushalts (Steckdose) angeschlossen. Vor dem Anschließen des Gerätes mit einem passenden Stecker versehen ist. Bei irgendwelchen Zweifeln über den Anschluss an das Lichtnetz, wenden man sich an einen qualifizierten Elektriker.

ALIMENTATION EN COURANT

L'appareil demande pour l'alimentation le courant électrique domestique AC (prise murale). Avant le branchement s'assurer que l'appareil est muni d'une fiche adaptée. En cas de doute au sujet du branchement sur le courant, veus êtes priés de consulter un électricien qualifié.

COMPONENTS CONNECTION
ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE
BRANCIAMENTO DEI COMPONENTI
CONEXIÃO DE COMPONENTES
COMMISSIONE DEI COMPONENTI
KOPPLING AV KOMPONENTER



ABASTECIMIENTO DE PODER

Para poderla unidad requiere la normal casa de corriente eléctrica AC (to sea un enchufe de pared). Antes de conectar el aparato asegurese de que el aparato tiene un enchufe adecuado apropiado. Si tiene cualquier duda sobre la conexión de la unidad a la fuente de poder, consulte a un electricista calificado.

LINEA DI CORRENTE

Per corrente il gruppo richiede la normale corrente domestica alternata (presa al muro). Prima di collegare assicurarsi che il gruppo abbia un cavo adatto. Se in dubbio sul collegamento della corrente, rivolgersi ad un elettricista patentato.

EL TILLFÖRSELN

Till apparaten krävs slästat normal växelström från väggkontakten. I det första steget måste du kontrollera att apparaten har ett lämpligt strömledningskablar. Om du har några tvivel angående kopplingen till strömkällan, bör du rådgöra med en kvalificerad elektriker.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.
 As your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and earth leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.
WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED. The wires in this plug are coloured as follows according to the following code:
 GREEN/YELLOW : EARTH
 BLUE : NEUTRAL
 BROWN : LIVE

BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED. The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used, the other wires in the plug or adaptor or at the distribution board.

PRE AMP OUT AND MAIN AMP IN RECEPTACLES

Note: Do not remove the pair of U-shaped jumper pins connecting PRE AMP OUT and MAIN AMP IN when in normal use.

VORVERSTÄRKER-AUSGANGS- UND ENDYERSTÄKER-EINGANGSBUCHSEN

Beachte: Entfernen Sie nicht bei normalem Gebrauch die U-förmigen Ueberbrückungskontakte der Vorverstärker- und Endverstärker-Eingänge. Diese Buchsen sind unter normalen Anwendung des Vorverstärkers und des Endverstärkers dieses Gerätes, dadurch kann ein anderer Vorverstärker oder Endverstärker oder ein geeignetes Zusatzgerät wie Tonfilter (Tonfrequenztreizer-Schaltung) dazwischen eingeschaltet werden. Ziehen Sie einfach diese Brückenkontakte heraus und befolgen im übrigen die mit den Zusatzgeräten mitgelieferten Anweisungen.

RECEPTACLES DE PRE AMP OUT ET MAIN AMP IN

Note: Ne pas enlever la paire de cavaliers en U qui relie les bornes PRE AMP OUT et MAIN AMP IN en utilisation normale.

Ces receptacles ont pour but l'utilisation en cas où vous désirez opérer les sections du pré-amplificateur et de l'amplificateur principal de cet appareil d'une manière séparée; tel que le branchement d'un autre pré-amplificateur ou amplificateur principal, ou le branchement d'un accessoire auxiliaire tel qu'un égalisateur audio entre les deux. Débranchez simplement les cavaliers et suivre les instructions fournies avec un tel composant.

PRE AMP OUT MAIN AMP IN RECEPTACULO

Note: No quite el par de ganchos en forma de U conectando PRE AMP OUT y MAIN AMP IN cuando en uso normal.

VORVERSTÄRKER-AUSGANGS- UND ENDYERSTÄKER-EINGANGSBUCHSEN

Beachte: Entfernen Sie nicht bei normalem Gebrauch die U-förmigen Ueberbrückungskontakte der Vorverstärker- und Endverstärker-Eingänge. Diese Buchsen sind unter normalen Anwendung des Vorverstärkers und des Endverstärkers dieses Gerätes, dadurch kann ein anderer Vorverstärker oder Endverstärker oder ein geeignetes Zusatzgerät wie Tonfilter (Tonfrequenztreizer-Schaltung) dazwischen eingeschaltet werden. Ziehen Sie einfach diese Brückenkontakte heraus und befolgen im übrigen die mit den Zusatzgeräten mitgelieferten Anweisungen.

RECEPTACLES DE PRE AMP OUT ET MAIN AMP IN

Note: Ne pas enlever la paire de cavaliers en U qui relie les bornes PRE AMP OUT et MAIN AMP IN en utilisation normale.

Ces receptacles ont pour but l'utilisation en cas où vous désirez opérer les sections du pré-amplificateur et de l'amplificateur principal de cet appareil d'une manière séparée; tel que le branchement d'un autre pré-amplificateur ou amplificateur principal, ou le branchement d'un accessoire auxiliaire tel qu'un égalisateur audio entre les deux. Débranchez simplement les cavaliers et suivre les instructions fournies avec un tel composant.

PRE AMP OUT & MAIN AMP NEGLIATTACCHI

Note: Non togliere il paio di morsetti piegati a U che collegano PRE AMP OUT e MAIN AMP IN durante l'uso normale dell'apparecchio.

VORVERSTÄRKER-AUSGANGS- UND ENDYERSTÄKER-EINGANGSBUCHSEN

Beachte: Entfernen Sie nicht bei normalem Gebrauch die U-förmigen Ueberbrückungskontakte der Vorverstärker- und Endverstärker-Eingänge. Diese Buchsen sind unter normalen Anwendung des Vorverstärkers und des Endverstärkers dieses Gerätes, dadurch kann ein anderer Vorverstärker oder Endverstärker oder ein geeignetes Zusatzgerät wie Tonfilter (Tonfrequenztreizer-Schaltung) dazwischen eingeschaltet werden. Ziehen Sie einfach diese Brückenkontakte heraus und befolgen im übrigen die mit den Zusatzgeräten mitgelieferten Anweisungen.

RECEPTACLES DE PRE AMP OUT ET MAIN AMP IN

Note: Ne pas enlever la paire de cavaliers en U qui relie les bornes PRE AMP OUT et MAIN AMP IN en utilisation normale.

Ces receptacles ont pour but l'utilisation en cas où vous désirez opérer les sections du pré-amplificateur et de l'amplificateur principal de cet appareil d'une manière séparée; tel que le branchement d'un autre pré-amplificateur ou amplificateur principal, ou le branchement d'un accessoire auxiliaire tel qu'un égalisateur audio entre les deux. Débranchez simplement les cavaliers et suivre les instructions fournies avec un tel composant.

PRE AMP OUT- OCH MAIN AMP IN-STICKPROPPAR

Observer: Tag inte lygt paret av U-formatade korsbryningsrällar kopplade till PRE AMP OUT och MAIN AMP IN vid normal användning.

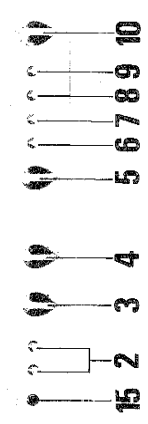
VORVERSTÄRKER-AUSGANGS- UND ENDYERSTÄKER-EINGANGSBUCHSEN

Beachte: Entfernen Sie nicht bei normalem Gebrauch die U-förmigen Ueberbrückungskontakte der Vorverstärker- und Endverstärker-Eingänge. Diese Buchsen sind unter normalen Anwendung des Vorverstärkers und des Endverstärkers dieses Gerätes, dadurch kann ein anderer Vorverstärker oder Endverstärker oder ein geeignetes Zusatzgerät wie Tonfilter (Tonfrequenztreizer-Schaltung) dazwischen eingeschaltet werden. Ziehen Sie einfach diese Brückenkontakte heraus und befolgen im übrigen die mit den Zusatzgeräten mitgelieferten Anweisungen.

RECEPTACLES DE PRE AMP OUT ET MAIN AMP IN

Note: Ne pas enlever la paire de cavaliers en U qui relie les bornes PRE AMP OUT et MAIN AMP IN en utilisation normale.

Ces receptacles ont pour but l'utilisation en cas où vous désirez opérer les sections du pré-amplificateur et de l'amplificateur principal de cet appareil d'une manière séparée; tel que le branchement d'un autre pré-amplificateur ou amplificateur principal, ou le branchement d'un accessoire auxiliaire tel qu'un égalisateur audio entre les deux. Débranchez simplement les cavaliers et suivre les instructions fournies avec un tel composant.



1 **POWER SWITCH**
performs the function as its name denotes. It supplies power to the unit and to any switched AC outlets. When the switch is ON, the wattmeter will be illuminated.
Note: Sound will not come out for about 7 seconds due to the relay protection circuit used to prevent a loud pop noise when the switch is pushed ON.

NETZSCHALTER
dient zum Einschalten des Geräts und zur Stromversorgung der vorhandenen Netzsteckdosen. Befindet sich der Schalter in der Stellung "ON (Ein)", so wird das Wattmeter beleuchtet.
ZUR BEACHTUNG: Nach Beibehaltung des Netzschalters bleibt das Gerät ungefähr 7 Sekunden ohne Ton. Dies ist auf den Schutzschaltkreis zurückzuführen, der zur Vermeidung eines lauten Knackgeräusch beim Einschalten zu verhindern.

INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION
remplit la fonction indiquée par son nom. Il alimente l'appareil et toute prise AC commutable. Le wattmètre s'allume lorsque l'interrupteur est positionné sur "ON".
Note: Le son ne sort pas pendant environ 7 secondes. Ceci est dû au circuit de protection de relais utilisé pour empêcher l'apparition d'un bruit fort lors du positionnement de l'interrupteur sur "ON".

1 **INTERRUPTOR**
Da es so die corriente hacia el aparato y las tomas adicionales. Cuando el interruptor está en ON, se ilumina el vatímetro.
Nota: El sonido tarda unos 7 segundos en oírse debido al circuito protector con relé, usado para evitar ruido brusco al poner el interruptor en ON.

INTERRUTTORE DI CORRENTE
serve per ciò che il suo nome indica. Esso provvede energia all'apparecchio e a ogni uscita di corrente AC. Quando l'interruttore è su ON, l'indicatore watt si illumina.
Avvertenza: non viene emesso alcun suono per circa 7 secondi e ciò è dovuto al circuito di protezione del relais usato per prevenire un rumore troppo forte quando l'interruttore viene posto su ON.

POWER SWITCH
strömbrytare — avsedd för på- och frånströmning av apparaten. Den förser denna apparat och andra inkopplade växelströmströmsuttag med ström. Effektmätaren lyser när denna strömbrytare installeras i ON-läge.
OBS! Inget ljud hörs på omkring 7 sekunder tack vare den reläskyddskretsen avsedd för att skydda apparaten för plöjligt högljud som uppstår när strömbrytaren installeras i ON-läge.

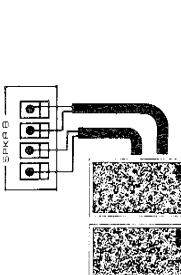
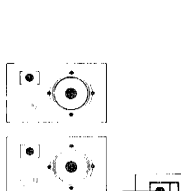
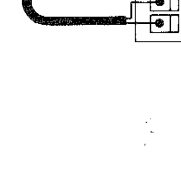
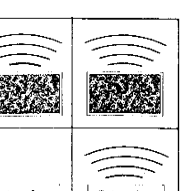
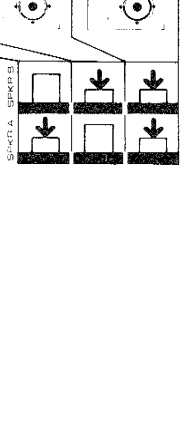
2 **SPEAKER SWITCHES**
LAUTSPRECHER-DRUCKTASTEN

COMMUTATEURS DE HAUT-PARLEURS

2 **COMUTADORES DE LOSPARLANTES**

2 **INTERRUTTORI DEGLI ALTOPARLANTI**

HÖGTALAROMVÄLLARE



3 **BASS CONTROL**
TIEFTONREGLER
COMMANDE DE LOS BAJOS
CONTROLLO DEL BASSO
BAS KONTROLL

3 **INCREASES THE BASS**
ANHEBUNG DER TIEFFEN TÖNE
AUGMENTATION DES BASSES
AUMENTA LOS BAJOS
OKAR BÅSEN

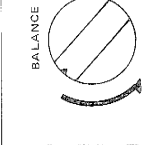
3 **REDUCES THE BASS**
TÖNE
ABSCHWÄCHUNG DER TIEFFEN
REDUCTION DES BASSES
REDUCE LOS BAJOS
SINKER BÅSEN

4 **TREBLE CONTROL**
HOCHTONREGLER
COMMANDE DE LOS TIBLES
CONTROLLO DEL TREBLE
TREBLE KONTROLL

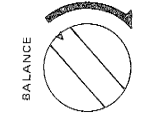
4 **INCREASES THE TREBLE**
ANHEBUNG DER HOHEN TÖNE
AUGMENTATION DES AIGUS
AUMENTA LOS TIBLES
OKAR TREBLEN

4 **REDUCES THE TREBLE**
ABSCHWÄCHUNG DER HOHEN TÖNE
REDUCTION DES AIGUS
REDUCE IL TREBLE
SANKER TREBLEN

5
BALANCE CONTROL
BALANCE REGLER
COMMANDE DE BALANCE
CONTROLLO DEL BALANCE
CONTRÓLLO DELL'EQUILIBRIO
BALANS-KONTROLL



INCREASE IN SOUND LEVEL FROM THE LEFT CHANNEL
 ANHEBUNG DES SCHALLPEGELS DES RECHTEN KANALS
 AUGMENTATION DU NIVEAU DE SON A PARTIR DU CANAL DE GAUCHE
 AUMENTA EL NIVEL DE SONIDO DEL CANAL IZQUIERDO
 AUMENTO DEL LIVELLO DEL SUONO DAL CANTALE SINISTRO
 HÖJER L JUDET PA VÄNSTER KANAL



INCREASE IN SOUND LEVEL FROM THE RIGHT CHANNEL
 ANHEBUNG DES SCHALLPEGELS DES RECHTEN KANALS
 AUGMENTATION DU NIVEAU DE SON A PARTIR DU CANAL DE DROITE
 AUMENTA EL NIVEL DE SONIDO DEL CANAL DERECHO
 AUMENTO DEL LIVELLO DEL SUONO DAL CANTALE DESTRO
 HÖJER L JUDET PA HÖGER KANAL

6
LOUDNESS SWITCH
LOUDNESSANHEBUNGSSCHALTER

allows you to boost low and high frequencies at low listening levels. Leave the switch OFF at normal or high volume settings.

TIEFEN- UND HÖHENANHEBUNGSSCHALTER

Ermöglicht es, bei niedrigem Schallpegel die tiefen und hohen Töne zu verstärken. Der Schalter sollte jedoch bei normaler oder hoher Einstellung auf OFF gelassen werden.

COMMUTATEUR DE CONTOUR SONORE

Vous permet d'amplifier les fréquences basses et hautes pour des niveaux d'écoute faibles. Laisser le commutateur OFF sur des positions normales ou de puissance élevées.

7

LOW FILTER
 allows you to reduce the low frequency response of your unit whenever you wish to reduce annoying record and tape rumbles, etc.

RUMPEL FILTER

Ermöglicht es, den Frequenzgang Ihres Gerätes für tiefe Töne zu verringern, um störende Rumpelgeräusche von Schallplatten und Tonbändern usw. zu reduzieren.

FILTRE PASSE-BAS

Il vous permet de réduire la réponse de basse fréquence de votre appareil selon votre désir afin de réduire les grincements de votre disque, grondements, etc.

8

High Filter
 Allows you to reduce high frequency interference whenever you wish to eliminate annoying record scratches, tape hiss, FM background noises, etc.
 Normally, however, keep this switch OFF.

HOCHTONFILTER

Ermöglicht es, Störungen bei hohen Tonfrequenzen zu reduzieren, z.B. durch kratzgeräusche von Schallplatten, UKW-Hintergrundgeräusche usw. Normalerweise bleibt diese Taste jedoch ausgeschaltet.

FILTRE HAUT

permet la réduction des parasites de haute fréquence. Normalement, vous devez laisser ce bouton sur OFF.

9

AUDIO MUTING SWITCH
 allows you to reduce the volume level by -15dB for momentary quieting when you do not wish to change the volume setting but must lower the volume temporarily.

LAUTSTARKAMPFUNGSSCHALTER

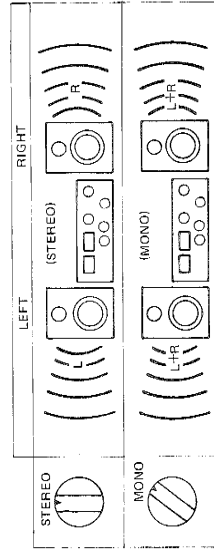
Ermöglicht es, den Lautstärkepegel um -15 dB zu reduzieren, wenn Sie die Lautstärkeinstellung nicht verändern wollen, jedoch das Gerät vorübergehend leiser stellen müssen.

COMMUTATEUR DE REGLAGE SILENCIEUX

Il vous permet de réduire le niveau du volume de 15dB pour une sourdine momentanée au cas où vous désirez ne pas modifier le réglage de puissance temporairement. Vous devez le diminuer d'une façon temporaire.

10

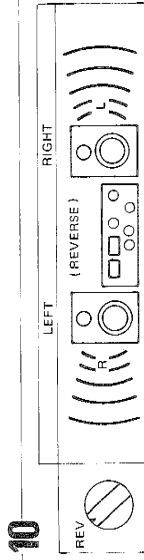
MODE CONTROL
BETRIEBSARTEN-KONTOLLE
CONTROLLO DE MODE
CONTROLLO DEL MANIERA
MODE CONTROL



WATT METERS

gives you a visible indication and direct reading of how much power the amplifier is actually using. For 4-ohm speakers multiply the scale reading by the factor of 2.

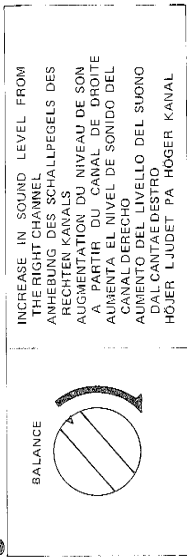
11



INDICATORI WATTS

Dono la possibilità di controllare immediatamente quanta energia l'amplificatore emette all'istante e in continuità (sulla base di 8 ohm, per casse di 4 ohm moltiplicare la graduazione ottenuta per il fattore 2).

5



INCREASE IN SOUND LEVEL FROM THE RIGHT CHANNEL
 ANHEBUNG DES SCHALLPEGELS DES RECHTEN KANALS
 AUGMENTATION DU NIVEAU DE SON A PARTIR DU CANAL DE DROITE
 AUMENTA EL NIVEL DE SONIDO DEL CANAL DERECHO
 AUMENTO DEL LIVELLO DEL SUONO DAL CANTALE DESTRO
 HÖJER L JUDET PA HÖGER KANAL

6

COMMUTADOR DE VOLUMEN
 le permite reducir el volumen en altas y bajas frecuencias en niveles de bajo escuchar. Deje este conmutador en OFF cuando está en estaciones de volumen fuerte o normal.

LOUDNESSANHEBUNGSSCHALTER
 gör det möjligt att höja låga och högre frekvenser vid lysning på låg nivå. Låt omställaren stå på OFF vid normal eller hög inställning.

7

FILTRO DE BAJOS
 permite reducir la respuesta de baja frecuencia del aparato cuando se desea disminuir ruidos de discos, cintas, etc.

LÅGFILTER
 Med detta kan den låga frekvensresponsen reduceras så att den störande brumningen vid skivvalter bandspänning minskas.

8

FILTRO DE ALTA POTENCIA
 le permite reducir la interferencia en alta frecuencia cuando desierate evitar el ruido desagradable de discos rayados, el susurro de cintas, el ruido de fondo en modo FM, etc. Generalmente, al mismo, este conmutador queda en OFF.

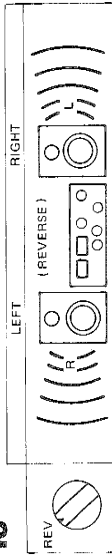
HIGH FILTER
 gör det möjligt att reducera hög frekvensstörning, när Du vill ta bort störande skrap ljud från grammofoonskiva, tapebuss, bakgrundsljud från FM-bandet, etc.
 Normalt, låt denna omställare på OFF.

9

INTERUTTORE PER LA SINTONIA SILENZIOSA
 riduce il livello del volume di -15 dB nei casi in cui si desidera un momentaneo abbassamento, senza per questo dover cambiare la posizione del volume.

AUDIO MUTING KNAPP
 Med denna knapp kan volymnivån reduceras med -15dB när Ni mårta sänka volymen tillfälligt utan att ändra den.

10



INDICATORI WATTS

Dono la possibilità di controllare immediatamente quanta energia l'amplificatore emette all'istante e in continuità (sulla base di 8 ohm, per casse di 4 ohm moltiplicare la graduazione ottenuta per il fattore 2).

11



INDICATORI WATTS

Dono la possibilità di controllare immediatamente quanta energia l'amplificatore emette all'istante e in continuità (sulla base di 8 ohm, per casse di 4 ohm moltiplicare la graduazione ottenuta per il fattore 2).

12

MONITOR CONTROL

Allows you to playback, monitor, and dub (duplicate) two tape recorders.
See OPERATION SECTION.

MONITOR-KONTROLLE

dient zur Wiedergabe, Mithörkontrolle und zum Überspielen (Kopieren) mit zwei Tonbandgeräten. Siehe Abschnitts BEDIENTUNUNG.

REGLAGE DU CONTRÔLE

vous permet la reproduction, le contrôle et la copie (duplication) entre deux magnétophones. Sa référer à la SECTION DE FONCTIONNEMENT.

CONTROL MONITOR

Permite reproducir, monitorar y doblar con dos grabadoras. Vea la SECCION DE MANEJO.

CONTROLLO DEL MONITOR

consente il playback, il monitor e la duplicazione di due registratori magnetici. Vedere la SEZIONE PER L'USO. MANOVREERING.

13

VOLUME CONTROL

LAUTSTÄRKE-REGLER
KOPFHÖRERBUCHSE
RECEPTACLE DE CASQUE
CONTROLLO DEL VOLUME
VOLYM-KONTROLL

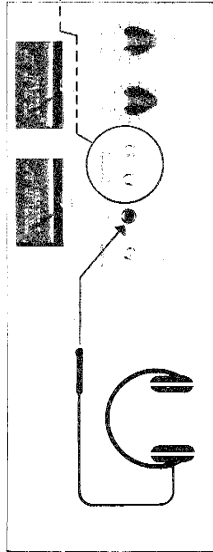
VOLUME



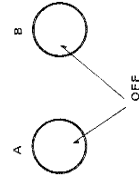
INCREASES THE VOLUME
ERHÖHUNG DER LAUTSTÄRKE
AUGMENTATION DE PUISSANCE
AUMENTO DEL VOLUME
HÖJER LJUDSYRKAN

15

HEADPHONE RECEPTACLE
KOPFHÖRERBUCHSE
RECEPTACLE DE CASQUE
FONOS
ATTACCO CUFFIE
STICKKONTAKT FOR HÖRLURAR



SPEAKERS



14

FUNCTION SELECTOR SWITCH

EINGANGSWÄHLER
COMMUTATEURS DE SELECTION DE FONCTION
COMUTADORES PARA SELECCION DE FUNCIONES
INTERRUTTORI PER LA SCELTA DELLA FUNZIONE
FUNKTION AV SELEKTOROMSTÄLLNING

TUNER



TUNER
TUNER
TUNER
MODULADOR
ALTOPARLANTI
TUNER

PHONO



TURNTABLE
PLATTENSPIELER
TOURNE-DISQUE
PLATO
GIRADISCHI
TURNTABLE

AUX



AUXILIARY
ERGÄNZUNG
AUXILIAIRE
AUSILIARIA
AUXILIARY

OPERATION

Having made all connections according to the preceding instructions and having familiar with the functions of the unit, you are ready to operate the equipment. Apply power by plugging into the power source and pushing in the POWER switch.

BETRIEB

Nachdem alle Anschlüsse wie in den vorherigen Abschnitten beschrieben sind, sind Sie sich mit den Bedienungsanweisungen des Gerätes vertraut gemacht, haben, können Sie nun die Anlage in Betrieb setzen. Schließen Sie das Gerät dem Lichtnetz an, und drücken Sie die Taste des Netzschalters auf ON.

OPERATION

Après effectué tous les branchements en accord avec les instructions précédentes et habitué aux fonctions de l'appareil, vous êtes prêt à faire fonctionner l'équipement. Branchez la fiche dans la prise et poussez le commutateur d'alimentation sur ON.

OPERACION

Habiendo hecho todas las conexiones de acuerdo a las precedentes instrucciones y habiéndose hecho familiar con las funciones de la unidad, Ud. está listo para poner su equipo en marcha. Aplique poder enchufando en la fuente de poder y empujando el presionando hacia adentro el conmutador de poder.

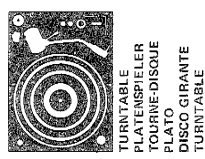
FUNZIONAMENTO

Dopo aver effettuato tutte le connessioni secondo le istruzioni precedenti ed aver acquistato familiarità con le funzioni dell'apparecchio, siete pronti a mettere in funzione l'apparecchio. Date corrente inserendo la spina e attaccare l'interruttore di corrente.

HANDHAVANDET

Efter det att alla kopplingar gjorts enligt ovanstående instruktioner, och Du blivit bekant med apparatens funktioner, kan Du börja använda utrustningen. Anslut apparaten till strömen genom att stick i kontakten i vägguttaget och tryck in omställaren (POWER).

PLAYBACK — RECEIVING AM/FM BROADCASTS
WIEDERGABE — EMPFANG VON MW/UKW-SENDUNGEN
REPRODUCTION — RECEPTION DES EMISSIONS EM AM/FM
PASA — RECIBIENDO RADIOFUSION AM/FM
PLAYBACK — RICEZIONE DIFFUSIONI AM/FM
PLAYBACK — MOTTAGNING AV AM/FM-SÄNDNINGAR



TURNTABLE
 PLATEAU/SPINELLE
 TONREINDEISQUE
 DISCO GIRANTE
 TURNTABLE



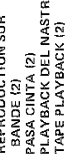
TUNER
 TUNER
 TUNER
 MODULADOR
 ALTOPARLANTE
 TUNER



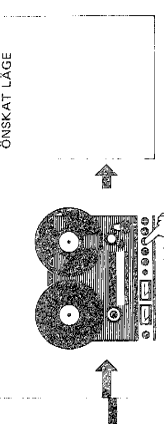
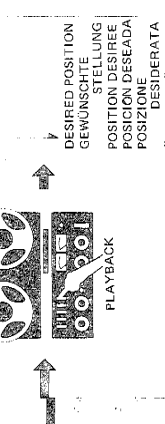
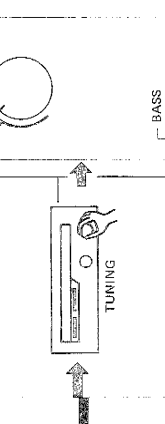
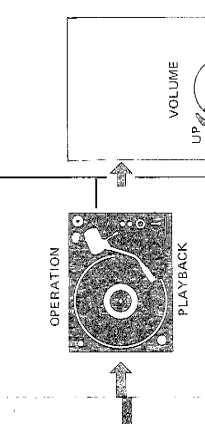
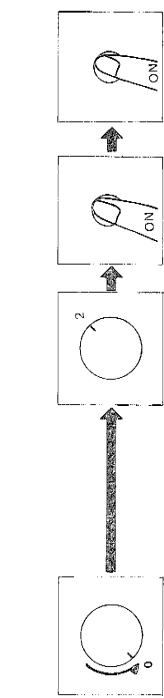
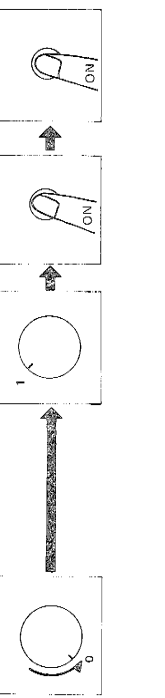
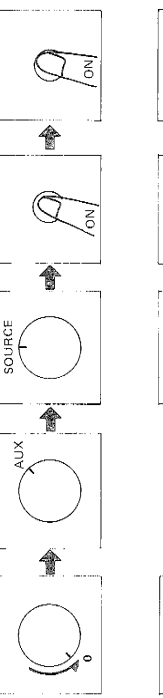
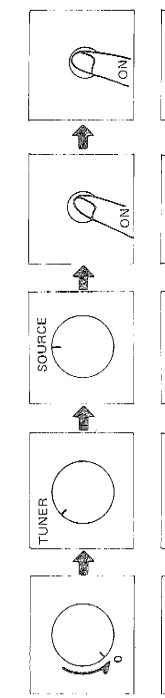
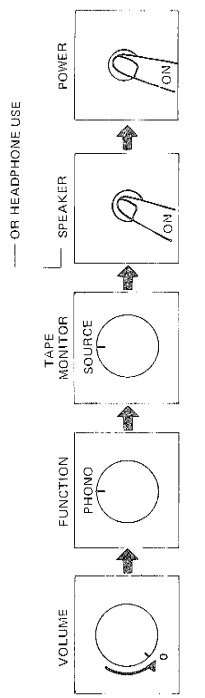
AUX
 ERGÄNZUNG (AUX)
 APPARELS AUXILIAIRES
 AUX
 AUX
 AUX



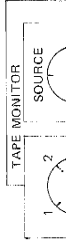
TAPE PLAYBACK (1)
 BAND-WIEDERGABE (1)
 REPRODUCTION SUR BANDE (1)
 PLAYBACK DEL NASTRO (1)
 TAPE PLAYBACK (1)



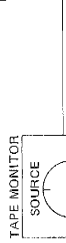
TAPE PLAYBACK (2)
 BAND-WIEDERGABE (2)
 REPRODUCTION SUR BANDE (2)
 PLAYBACK DEL NASTRO (2)
 TAPE PLAYBACK (2)



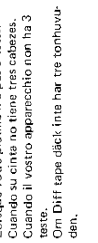
TAPE RECORDING
BAND-AUFNAHME
ENREGISTREMENT SUR BANDE
GRABACION DE CINTAS
REGISTRAZIONE SUL NASTRO
BANDINSPELNING



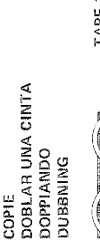
When your deck has 3 heads. Whenn Ihr Tonbandgerät 3 Tonköpfe hat. Lorsque votre platine n'a pas 3 têtes. Cuando su cinta tiene tres cabezas. Cuando il vostro apparecchio ha 3 teste. Om Diff däck har tre tonhuvuden.



When your deck has no 3 heads. Whenn Ihr Tonbandgerät nicht 3 Tonköpfe hat. Lorsque votre platine n'a pas 3 têtes. Cuando su cinta no tiene tres cabezas. Cuando il vostro apparecchio non ha 3 teste. Om Diff däck inte har tre tonhuvuden.



When your deck has no 3 heads. Whenn Ihr Tonbandgerät nicht 3 Tonköpfe hat. Lorsque votre platine n'a pas 3 têtes. Cuando su cinta no tiene tres cabezas. Cuando il vostro apparecchio non ha 3 teste. Om Diff däck inte har tre tonhuvuden.



When your deck has no 3 heads. Whenn Ihr Tonbandgerät nicht 3 Tonköpfe hat. Lorsque votre platine n'a pas 3 têtes. Cuando su cinta no tiene tres cabezas. Cuando il vostro apparecchio non ha 3 teste. Om Diff däck inte har tre tonhuvuden.

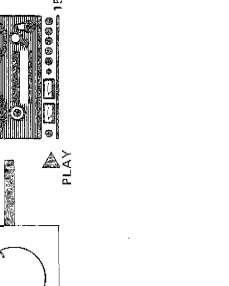
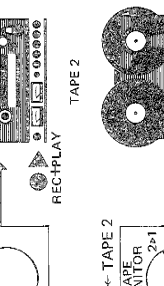
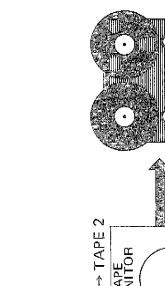
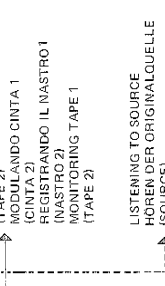
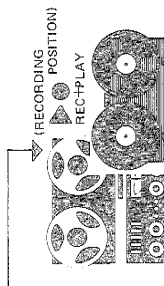
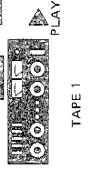


When your deck has no 3 heads. Whenn Ihr Tonbandgerät nicht 3 Tonköpfe hat. Lorsque votre platine n'a pas 3 têtes. Cuando su cinta no tiene tres cabezas. Cuando il vostro apparecchio non ha 3 teste. Om Diff däck inte har tre tonhuvuden.



When your deck has no 3 heads. Whenn Ihr Tonbandgerät nicht 3 Tonköpfe hat. Lorsque votre platine n'a pas 3 têtes. Cuando su cinta no tiene tres cabezas. Cuando il vostro apparecchio non ha 3 teste. Om Diff däck inte har tre tonhuvuden.

DUBBRING
ÜBERSPIELEN
COPIE
DOBLAR UNA CINTA
DOPPIANDO
DUBBING



MONITORING TAPE 1
(TAPE 2)
BEDIENUNG VON TAPE 1
(TAPE 2)
CONTROL DE TAPE 1
(TAPE 2)
MODULANDO CINTA 1
(CINTA 2)
REGOLANDO IL NASTRO 1
(NASTRO 2)
MONITORING TAPE 1
(TAPE 2)

LISTENING TO SOURCE
HÖREN DER ORIGINALLE
(SOURCE)
ESCOUTE LA SOURCE
ESCUCHANDO LA FUENTE
ASCOLTARE LA SORGENTE
AVLYSSNANDE AV SOURCE

DESIRE POSITION
GEWÜNSCHTE
POSITION DESIREE
POSICION DESEADA
POSIZIONE
ÖNSKAT LAGE

BASS
TREBLE
FILTERS
LOUDNESS
MODE
BALANCE

VOLUME
UP

OPERATION
PLAYBACK

OPERATION
PLAYBACK

OPERATION
PLAYBACK

PROTECTION

This equipment is protected by a special electronic resettable protection circuit and the unit fails to operate when plugged in and turned on, or if it suddenly becomes completely inoperative while playing (i.e. one or both speakers are silent regardless of speaker switches and function selector control position), the protection circuit is properly activated due to an overload condition, such as shorting by stranded speaker wires at the speaker terminals. Once the fault is found and corrected, the protection circuit will be deactivated by resetting and the unit will work.

Caution: If the unit does not operate, or if it becomes inoperative within a short period contact your dealer or a ROTEL service center.

SCHUTZ

Dieses Gerät ist durch eine besondere, aromatisch rücksetzbare Schutzschaltung geschützt, durch die im Chassis eingestecktes Gerät nicht zu arbeiten beginnt, wenn es in den Steckplatz des Lautsprechers und Eherhörsprechers nicht arbeitet oder während des Betriebes plötzlich aufhört zu arbeiten (d.h. ein oder beide Lautsprecher unabhängig von der Stellung der Lautsprecherschalter, und des Funktionswählers stumm sind), ist wahrscheinlich die Schutzschaltung aufgrund von Überlastung, z.B. von Kurzschluss durch herumhängende Litzen von Lautsprecherteilungen an den Anschlüssen, in Tätigkeit geraten. Wenn die Störung gefunden und beseitigt ist, stellt sich die Schutzschaltung automatisch zurück, und das Gerät arbeitet wieder normal.

Vorsicht: Wenn das Gerät nicht selbstständig wieder in Betrieb kommt, wenden Sie sich an Ihren Händler oder eine ROTEL-Servicezentrale.

PROTECTION

Cet équipement est protégé par un circuit de protection spécial et des fusibles installés à l'intérieur du chassis. Si l'ensemble ne fonctionne pas quand il est branché et allumé, ou si soudainement il cesse de fonctionner pendant le jeu, l'un ou les deux haut-parleurs ou les deux enceintes peuvent être momentanément inopérantes. Ceci n'est dû à une condition de surcharge comme un court-circuit dans les fils aux bornes des haut-parleurs. Une fois que la faute est découverte et corrigée, le circuit de protection sera désactivé par le réglage et l'ensemble fonctionnera.

Attention: Si l'ensemble ne fonctionne pas, ou si il devient inopérant dans un temps bref, consulter votre fournisseur ou un centre de service ROTEL.

PROTECCION

Este equipo esta protegido por un circuito de protección especial electrónico, los cuales impiden que el equipo funcione cuando se enciende y se pone en marcha o si repentinamente queda totalmente inoperante mientras estaba tocando (i.e. uno o ambos parlantes quedan en silencio sin esto estar relacionado con los controles o con los conmutadores o la posición del control de selección o funcionamiento) el circuito de protección ha sido probablemente activado debido a una condición de sobrecarga como en el caso de los parlantes o corto circuito en los cables de los parlantes que están conectados a los terminales de los mismos. Una vez que la falla es hallada y corregida, el protector será desactivado por el ajuste normalmente.

Caución: Si la unidad no opera, o si queda inoperante en corto plazo, consulte a su vendedor o a un centro de servicio ROTEL.

PROTEZIONE

Questo apparecchio è protetto da un circuito elettronico speciale adattabile e dalle valvole installate nella cassa. Se l'apparecchio non funziona quando collegato o se di colpo viene meno subito dopo iniziato il gioco, uno o entrambi i diffusori o le due casse senza aver toccato gli interruttori ed i pulsanti accessori, probabilmente il circuito di protezione è entrato in funzione dovuto ad un sovraccarico, come un corto circuito tra i fili dei gli altoparlanti connessi ai terminali dei medesimi. Un volta trovata la causa del guasto e corretto, il circuito di protezione verrà disattivato e l'apparecchio riprenderà a funzionare.

Avviso: Se l'apparecchio non funziona, o se cessa di funzionare in un tempo brevissimo, consultare il vostro fornitore o un servizio centro della ROTEL.

SKYDD

Denna apparät är skyddad med en speciell elektronisk återställbar skyddskrets, och enheten fungerar inte när den är ansluten och startas, eller om den plötsligt blir fullkomligt inoperativ medan den spelar (d.v.s. en eller båda högtalarna tystnar trots att högtalarnoställarna är pålägna så väl som funktionkontrollen), har förmöjliggen skyddskretsen aktiverats tack vare överbelastning, som till exempel kortslutning i högtalarens anslutningskablar vid högtalarterminalerna. När felet har blivit funnet och rättat, kommer skyddskretsen automatiskt att återställas, och apparaten kan brukas igen.

Varning: Om apparaten inte är användbar eller blir inoperativ inom kort tid, rådfråga försäljaren eller tekniskt servicecenter.

HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the power plug at the power source. [DO NOT ATTEMPT THIS IN THE U.K.] Plus, if the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible. Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field. When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or others that may either radiating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem. In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

BRÜNN UND STÖRGERÄUSCHE

In allen HiFi-Anlagen kann beim Zusammen-schalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweg der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab, wenn jedoch das Brummen besteht. [Nicht in England versuchen!] Plus, wenn das Brummen auftritt, port man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden. Wenn Ihr Gerät während des Runcitumpfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Ursachen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Haushaltsgeräte, Desormon und Thermostate o.ä. Wenn Sie das Brummen nicht beseitigen können, lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Ausserantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen Fachmann.

RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs. Si le ronflement persiste, inversez le cable d'alimentation à la prise de courant. Remarque: Ne tentez pas débrancher un ronflement ou un bruit induit par le tourne-disques ou d'ajouter le plus possible de dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques. Vous pouvez résoudre ce problème en débranchant toutes les prises sauf celles des haut-parleurs. Si le ronflement persiste, inversez le câble d'alimentation des sources de courant externe. Si le ronflement persiste, déplacez votre appareil à une distance plus grande de la source de parasites. Si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador, altoparlantes, o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones electricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo, menos los altoparlantes, de la fuente de energía. Si el zumbido persiste, reviese el enchufe en el otro lado de la línea de corriente. Si el zumbido persiste, mueva el equipo lo más lejos posible de los parlantes.

El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar. Si el ruido persiste, desconecte el aparato de las fuentes de energía externa. Si el ruido persiste, mueva su aparato a una distancia mayor de las fuentes de ruido. Si no puede localizar las fuentes que pueden causar los ruidos, consulte a su vendedor o a un electricista calificado.

HUM E RUMORI

Qualunque apparecchiatura ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento giradischi, amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se ciò dovesse succedere, sconnettere tutti gli accessori, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli accessori, salvo i microfoni dell'apparecchio. Se l'HUM persiste, invertire la connessione alla linea di corrente.

Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile. Tener presente che HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve dal suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, la causa sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati ed altri apparecchi che utilizzano un motore. Se il rumore persiste, sconnettere l'apparecchio dalla fonte di energia esterna. Se il rumore persiste, spostare l'apparecchio ad un'area più perfezionata fuori terra. Qualora non fosse possibile trovare la ragione, discutere col vostro fornitore o con uno specialista.

SURR OCH BRUS

I varje HiFi-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspolaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Din apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i stromkretsen. Koppla in skivspolaren och mikrofonerna i apparaten. Om surret fortfarande kvar är, växla ström till andra sidan av strömlinjen. Om surret fortfarande kvar är, flytta apparaten så långt som möjligt från högtalarna eller antenne. När Din apparat surrar brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hus-hälsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använda bättre utomhusantenn.

Obs! Varning: Du inte kan finna orsaken, rådfråga försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia. This amplifier is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed.

BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To check the voltage setting, remove the arrow on the VOLTAGE SELECTOR (marked with a white voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reset: the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

SPANUNGSWAHL

Nicht verfügbar in Großbritannien, Kanada und Skandinavien. Dieser Verstärker kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern.

VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.

Zur Ablesung der Spannungseinstellung entfernen Sie den Pfeil des Spannungswählers (gekennzeichnet durch einen weißen Pfeil) von der Basis des Spannungswählers (gekennzeichnet durch einen weißen Pfeil mit einem weißen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournis pour la Grande-Bretagne, le Canada et Scandinavie. Cet appareil peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REG-LAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever le plaque panneau arrière et repérer la fêche-sélectrice (voir schéma). Soulever la fêche sélectrice (qui porte une fêche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la fêche indique le voltage désiré.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia. El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a un área donde el voltaje sea diferente, usted debe cambiarlo o ajustarlo manualmente.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTE CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada en la parte trasera del panel y localice al SELECTOR DE VOLTAJE (vea la figura a la página 10, apoyo izquierdo). Jale el arbolito del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una flechita blanca. Levante el arbolito que la flechita blanca indica para que la flechita blanca apunte a la línea que indica el voltaje que Ud. desea.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien. Apparaten spänning kan varieras på ett brett område. Din enhet är förinställd på 100 volt, 117V, 220V eller 240V av effekt. Din enhet är förinställd på den rätta spänning, som används i den område där Du bor.

Om Du smalfartid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STROMKÄLLAN, INOMAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskyften på baksidan panel och lokalisera Spänningväljaren (Voltageselektör) (se bilden). Drag upp spänningväljarens kontaktt, som har en vit pil på sin topp. Lyft kontaktt, som har en vit pil på sin topp, så att den pekar på den spänning som Du vill ha. Flyttas bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Du önskar.

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournis pour la Grande-Bretagne, le Canada et Scandinavie. Cet appareil peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REG-LAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever le plaque panneau arrière et repérer la fêche-sélectrice (voir schéma). Soulever la fêche sélectrice (qui porte une fêche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la fêche indique le voltage désiré.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia. El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a un área donde el voltaje sea diferente, usted debe cambiarlo o ajustarlo manualmente.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTE CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

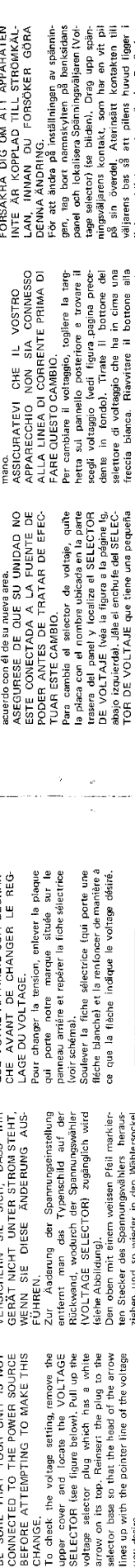
Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada en la parte trasera del panel y localice al SELECTOR DE VOLTAJE (vea la figura a la página 10, apoyo izquierdo). Jale el arbolito del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una flechita blanca. Levante el arbolito que la flechita blanca indica para que la flecha apunte a la línea que indica el voltaje que Ud. desea.

SELECCION DE VOLTAJE

No è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia. Il ricevitore è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su: 100V, 117V, 220V, o 240V di potenza. La sua unità è già predisposta al corretto voltaggio per l'uso nell'area in cui si trova. Se si muove in un'area dove il voltaggio è diverso, è necessario cambiare manualmente il voltaggio.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il selettore di voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirare il bottone del selettore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Alzare il bottone che la freccia bianca indica, in modo che la freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.



SPECIFICATIONS

POWER AMPLIFIER SECTION:
 Continuous Power Output: 50 watts* per channel, min. RMS both channels driven at 8 ohms or 55 watts* per channel both channels driven at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.05% total harmonic distortion.

Total Harmonic Distortion:
 (20 to 20,000-Hz, from AUX)
 No more than 0.05% (continuous rated power output)
 No more than 0.03% (23 watts per channel power output, 8 ohms)
 No more than 0.03% (1 watt per channel power output, 8 ohms)

Intermodulation Distortion
 (50Hz:7,000Hz=4:1, from AUX)
 No more than 0.05% (continuous rated power output)
 No more than 0.03% (23 watts per channel power output, 8 ohms)
 No more than 0.03% (1 watt per channel power output, 8 ohms)

Output: Speaker A-B (4 - 16 ohms)
 Headphone A + B (8 - 16 ohms)
 Damping Factor 50 (20 to 20,000Hz, 8 ohms)

PRE AMPLIFIER SECTION:
 Input Sensitivity/Impedance:
 PHONO 2.5mV/46kohms
 AUX 150mV/40kohms
 TAPE IN 150mV/40kohms
 TAPE IN 150mV/40kohms
 (DIN Connector)

Overload Level (Maximum Input Level)† H.D. 0.1%, 1kHz
 PHONO 130mV
 AUX Not less than 5V

Output Level/Impedance (5mV PHONO input):
 TAPE OUT 300mV/1kohms
 TAPE OUT 100mV/90kohms (DIN connectors)

Frequency Response:
 PHONO 30Hz to 15,000Hz±0.5dB (RIAA Equalization)
 AUX, TAPE IN 5 Hz to 80,000Hz ± 1dB, -1dB

Tone Control:
 BASS ±10dB (100Hz)
 TREBLE ±10dB (10kHz)

Filter:
 LOW 30Hz (12dB/oct.)
 HIGH 10kHz (12dB/oct.)

Loudness Control 7dB (100Hz), -4dB (10kHz)
 (Volume control set at -40dB position)

Hum & Noise (1HF, short circuited A network, rated Power):
 PHONO 80dB
 AUX, TAPE IN 95dB

MISCELLANEOUS
 Power Requirements 120V/60Hz or 220V/50Hz or 240V/50Hz or 120,220, 240V/50-60Hz (switchable)
 Power Consumption 350watts (Max.)
 Dimensions (Overall) 430(W) x 144(H) x 273(D)mm
 Weight (Net) 10.5 kg/23.1lbs.

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.
 *Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers.
 †Applicable to the U.S.A. only.